

conexión

Gold Fields y ABB pioneros
en minería digital.
Informe Estrés Hídrico.

01|2022



Editorial



Volver a reunirnos

En esta nueva edición de nuestra Revista Conexión reunimos un resumen de las actividades, lanzamiento, negocios y anuncios más importantes de 2022 y aprovechamos la instancia para invitarlos a participar de nuestro ABB Tech Talks Chile 2022, la edición renovada de nuestras tradicionales Jornadas Técnicas y que en esta oportunidad enfocaremos en la digitalización de la industria.

Una gran instancia para poder volver a reunirnos. La cita es en el Hotel Sheraton Santiago Hotel & Convention Center este jueves 17 de noviembre de 8:30 a 19:30 horas con nuestros principales expertos para los diferentes sectores productivos de la industria en Chile.

La invitación es a descubrir los beneficios de una industria más sostenible, digitalizada, segura y eficiente con casos de éxito como los que mostramos en esta revista, tales como la solución digital que implementamos en Gold Fields, la supervisión remota a las Plantas de Arauco, nuestra contribución a la masificación de la electromovilidad o en el primer barco-clínica para salmones.

Junto con ello, tendrán acceso a un Show Room donde podrán probar en vivo la más reciente e innovadora tecnología que ABB ofrece al mercado industrial de la mano de nuestros especialistas de las áreas de Motion, Electrification, Process Automation y Robotics.

La invitación está hecha. ¡¡Los esperamos!!

Un saludo afectuoso,

Martín Castellucci
Country Holding Officer
ABB en Chile y Perú

Para más información del evento pueden acceder al siguiente link



Índice

02 Editorial

Destacados

04 Arauco invierte en soluciones ABB

06 Gold Fields y ABB pioneros en minería digital

09 ABB y Colbún suministran estaciones de carga para vehículos eléctricos a Walmart Chile

11 Primer barco-clínica para salmones tiene tecnología ABB

Novedades

13 Lanzamiento Política de Diversidad LGBTQ+

Lanzamiento

14 Tmax XT

16 Drives ACS180

Internacional

18 ABB adquirirá PowerTech Converter

19 ABB e Hydrogen Optimized Inc. amplían alianza

21 Informe estrés hídrico

Sociales

23 ABB en Expo Frío y Calor 2022.

23 Estudiantes del EPFL visitan ABB University en Chile

Gold Fields podrá monitorear la mina de oro y plata en la cordillera de los Andes desde sus oficinas de Santiago a 1.300 km de distancia.



El informe "Energy Transition Equation" de ABB demuestra cómo la automatización y la tecnología digital pueden ayudar a las empresas de aguas residuales a reducir las emisiones de carbono hasta en 2.000 toneladas anuales.

SALA DE CONTROL ESTARÁ EN CONCEPCIÓN

ABB es designada por Arauco para proporcionar supervisión remota en cinco plantas de celulosa en Chile

Arauco invierte en soluciones ABB para garantizar la confiabilidad y los desarrollos tecnológicos avanzados para sus plantas de celulosa.

El monitoreo remoto de múltiples plantas desde una sala de control central ubicada en Concepción, Chile, permitirá una mejor colaboración dentro de la organización de Arauco.

01 ABB apoya a Arauco con su sala de monitoreo remoto

ABB fue designada por Arauco para proporcionar supervisión remota a cinco de sus plantas de celulosa en Chile, garantizando una mayor confiabilidad y monitoreo en todos los procesos.

02 La entrada al Centro de Monitoreo de Arauco - Negocio Celulosa.

ABB apoyó a Arauco en la configuración de una sala de operaciones para la supervisión remota ubicada en la ciudad Concepción, incluyendo la instalación de infraestructura de monitoreo remoto y el servicio continuo. ABB establecerá conexiones desde la sala de operaciones con el respectivo sistema de control distribuido (DCS) ABB Ability™ System 800xA en las fábricas de Arauco y Licancel. Las otras plantas, Constitución, Nueva Aldea y Valdivia, fueron apoyados por otro DCS como parte del proyecto Arauco.

El líder tecnológico mundial también suministrará siete de sus consolas de sala de control Extended Operator Workplace (EOW) y gestionará la configuración e instalación en cada una de las plantas. ABB ya tiene una gran base instalada con Arauco y fue seleccionada para este pedido debido a su escalabilidad, suministro futuro de consolas y conexiones remotas.

"Este proyecto con ABB es un importante paso para la compañía y respalda nuestra estrategia de enfocarnos en el desarrollo tecnológico y sostenible de nuestras plantas y avanzar en nuestra posición como un jugador relevante dentro de la In-

dustria 4.0", dijo Marcelo Silveira, Subgerente de Confiabilidad de Procesos de Arauco. "Nos permitirá monitorear centralmente todas nuestras operaciones en nuestro negocio de Pulpa y Energía y ofrecer una ventaja competitiva en calidad, tiempo de respuesta, estabilidad operativa y reducción de costos".

"Este proyecto es significativo para ABB y marca un hito en el impulso de las operaciones remotas en el sector de la celulosa y el papel", dijo Felipe Rojas, Service Account Manager, Process Industries de ABB en Chile. "Será la primera sala de monitoreo remoto que se ubicará desde un edificio central de la empresa productora de celulosa en Chile. Nos complace apoyar a Arauco en su viaje hacia los Centros de Operaciones Integrados y estamos comprometidos a proporcionar la mejor tecnología y el apoyo profesional a lo largo del camino".

Arauco tiene cinco operaciones de producción de celulosa en Chile y un total de siete en la región de Sudamérica. En 2020, produjo 3,7 millones de toneladas de celulosa blanqueada y sin blanquear, celulosa blanqueada de eucalipto de fibra larga y corta, celulosa textil y celulosa fluff. Desde la silvicultura hasta el producto final, Arauco lleva a cabo una labor de investigación y desarrollo esencial para garantizar la sostenibilidad a largo plazo.





"Este proyecto con ABB es un importante paso para la compañía y respalda nuestra estrategia de enfocarnos en el desarrollo tecnológico y sostenible de nuestras plantas y avanzar en nuestra posición como un jugador relevante dentro de la Industria 4.0", Marcelo Silveira, Subgerente de Confiabilidad de Procesos de Arauco.

Para ello cuenta con Bioforest, un centro de excelencia que ayuda a aplicar las últimas tecnologías en los laboratorios e invernaderos de pulpa de madera y biotecnología del centro, así como en las instalaciones forestales e industriales de la empresa.

ABB opera en más de 50 países para proporcionar su cartera integral de soluciones digitales integradas, sistemas de automatización y electrificación, productos y servicios centrados en la industria para ayudar a los clientes a optimizar todas las fases del proceso de fabricación de papel. La compañía trabaja en todas las disciplinas de embalaje, papel, tisú y pulpa



Gold Fields y ABB son pioneros en la minería digital en el remoto desierto chileno

El pedido de ABB Ability™ Genix Industrial Analytics & AI Suite se suma a las soluciones de electrificación, automatización y digitales suministradas por ABB al proyecto Salares Norte.

Gold Fields podrá monitorear la mina de oro y plata en la cordillera de los Andes desde sus oficinas de Santiago a 1.300 km de distancia.

La compañía minera es líder en análisis inteligente de datos, integrando en tiempo real 25 sistemas de información para maximizar la productividad y sostenibilidad.

—
01
El operador de la mina monitoreará la mina de oro y plata en la cordillera de los Andes desde sus oficinas de Santiago a 1.300 km de distancia.

ABB está instalando su plataforma digital de nivel empresarial ABB Ability™ Genix Industrial Analytics & AI Suite para permitir que el proyecto Salares Norte de Gold Fields en Chile impulse operaciones eficientes, sostenibles y remotas.

La mina de oro y plata está en el desierto de Atacama, entre los picos más altos de la cordillera de los Andes con elevaciones de entre 4.200m y 4.900m. Se encuentra a 1.300 km de la capital, Santiago, donde se emplaza la suite ABB Ability™ Genix, en un centro de monitoreo remoto de la mina. Con esta tecnología, Gold Fields obtendrá

información sobre datos que les ayudará a aumentar la productividad industrial y la excelencia operativa, al tiempo que reduce los costos. La conectividad remota ayudará a reducir el número de personas necesarias en la ubicación real de la mina, mejorando así la seguridad.

ABB Ability™ Genix combina el poder de la analítica industrial y la inteligencia artificial para integrar 25 sistemas de ingeniería, operativos y de tecnología de la información en diferentes áreas funcionales, incluidas la mina, el procesamiento, la geología y la exploración, la gestión de activos, las

—
"Salares Norte despliega un alto nivel de software y tecnología industrial digital. Esto es fundamental para este proyecto debido a su ubicación remota: la ciudad más cercana es Diego de Almagro, a 180 km de distancia, la altitud del proyecto y las condiciones climáticas adversas que dificultan el acceso al sitio y el trabajo de campo". Max Combes, Director de Proyectos de Gold Fields.



—
01

finanzas, el derecho y los recursos humanos.

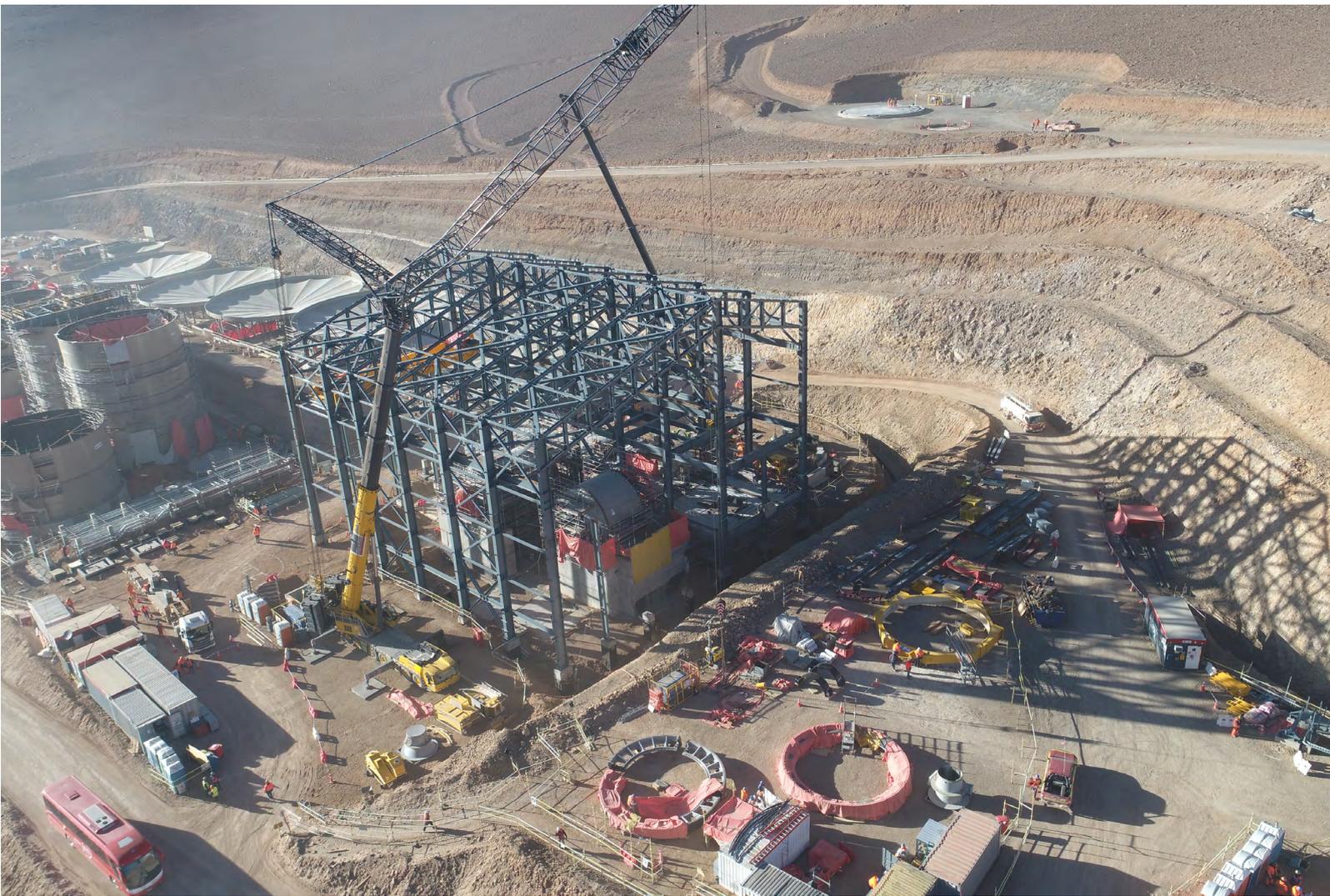
Comenzando con la captura de datos y la integración de datos multifuncionales, ABB Ability™ Genix conecta sistemas operativos, comerciales y de ingeniería. A continuación, recopila, contextualiza y convierte los datos a través de análisis avanzados en información significativa para desbloquear las mejoras de productividad mediante la toma de decisiones empresariales inteligentes.

ABB Ability™ Genix ayudará a visualizar y analizar toda la información necesaria para respaldar los informes de Gold Fields e impulsar sus compromisos medioambientales, permitiendo a la empresa marcar una gran diferencia en alcanzar su visión de convertirse en líder mundial en minería de oro sostenible.

"Salares Norte despliega un alto nivel de software

y tecnología industrial digital. Esto es fundamental para este proyecto debido a su ubicación remota: la ciudad más cercana es Diego de Almagro, a 180 km de distancia, la altitud del proyecto y las condiciones climáticas adversas que dificultan el acceso al sitio y el trabajo de campo", dijo Max Combes, Director de Proyectos de Gold Fields. "Exigía una solución para el centro de monitoreo remoto en Santiago que pudiera integrar y contextualizar la información de muchos sistemas, incluidos algunos comunes a Chile, así como realizar análisis de datos. ABB ya es un socio digital probado y ABB Ability™ Genix desbloqueará aún más el poder de los datos en este proyecto. "

"ABB ofrecerá una solución integral integrada de electrificación, automatización y digitalización en Salares Norte", dijo Iván Villegas, Hub Product Marketing Manager Automation - South America, ABB. "ABB Ability™ Genix, tecnología que se pondrá en

—
02

—
02
El proyecto Salares Norte de Gold Fields, actualmente en construcción, utilizará ABB Ability™ Genix Industrial Analytics and AI Suite

—
Revisa el video aquí



marcha por completo en un tiempo récord, ayudará a Gold Fields a utilizar mejor sus datos de operaciones, combinándolos con datos de ingeniería y tecnología de la información para la toma de decisiones multidimensionales".

ABB ya ha implementado la solución ABB Ability™ MineOptimize para suministrar un sistema integrado de energía y automatización en Salares Norte que comprende seis salas eléctricas y un conjunto de controles de proceso y potencia, todo bajo el sistema de control distribuido (DCS) ABB Ability™ System 800xA. Estos incluyen Power and Process Control Library y Camera Connect (el sistema de video ABB integrado en la plataforma de control para un monitoreo optimizado del proceso). ABB Ability™ Knowledge Manager también se utiliza para gestionar la producción de información a través del Sistema de Gestión de Información de Planta (PIMS), junto con ABB Ability™ Asset Vista Condition Monitoring.

El alcance de ABB incluye el Dynamic Process Simulator, que revisa los procedimientos de control de la planta, reduciendo los tiempos de puesta en marcha y permitiendo a Gold Fields capacitar a los operadores para que adquieran las habilidades necesarias para lograr operaciones de alta calidad.

Se espera que Salares Norte produzca 3.7 millones de onzas de oro durante una vida útil inicial de la mina de 11 años. La operación involucra métodos de perforación, voladura, carga y acarreo para la extracción de mineral, y tiene una capacidad de producción instalada de dos millones de toneladas por año.

ABB y Colbún suministran estaciones de carga para vehículos eléctricos en supermercados de Walmart Chile

Con el propósito de impulsar el uso de la electromovilidad, las compañías Colbún y ABB desarrollaron una red de estaciones de cargas para autos eléctricos en supermercados Líder en distintas partes del país, las que podrán ser utilizadas por sus clientes mientras realizan sus compras.

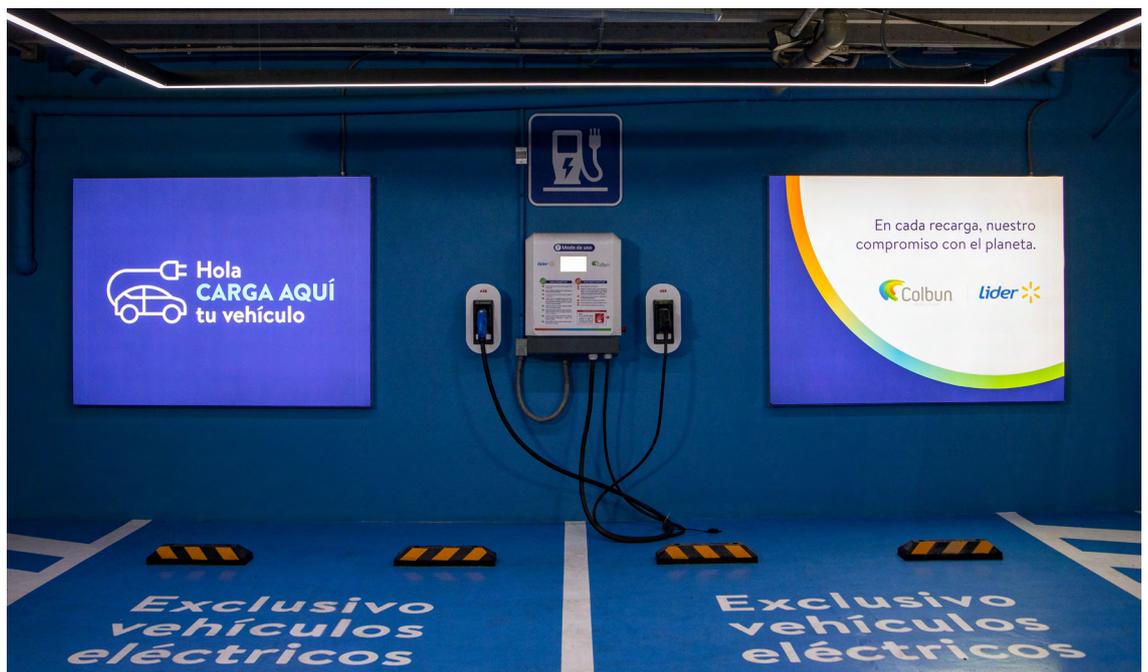
—
01
Los equipos instalados son de carga rápida, de 24kW, tecnología DC Wallbox y tamaño compacto.

Junto a la compañía generadora de electricidad Colbún, ABB en Chile suministró cargadores para vehículos eléctricos a Walmart Chile. Los equipos instalados son de carga rápida, de 24 kW, tecnología DC Wallbox y tamaño compacto; y abastecerán a nueve sucursales en distintos puntos de las regiones Metropolitana, Coquimbo y Biobío.

“Además de una demanda por energía competitiva, segura y limpia, hoy nuestros clientes nos desafían a implementar soluciones integrales que permitan

combinar energía de la red con infraestructura de carga. En esto consiste el proyecto que trabajamos para Walmart Chile”, explicó Sebastián Jiménez, Ingeniero Especialista de la Gerencia Comercial Colbún.

Esta primera red para autos eléctricos en supermercados -de la cuales seis estaciones ya están implementadas- consta de puntos de carga rápida, lo que implica un significativo ahorro en tiempo, permitiendo que mientras los clientes realizan sus



compras en el supermercado, pueden cargar sus autos de manera eficiente e innovadora, optimizando así su visita.

“Este proyecto comenzó hace tres años, cuando la empresa de generación de energía eléctrica Colbún nos encargó un par de cargadores, cada uno de 24 kW, para unas tiendas de Walmart Chile. Colbún vende energía a Walmart Chile y le ofrece como valor agregado la instalación de cargadores; de esto último nos encargamos nosotros”, comentó Cristian Martin, experto en Electromovilidad de ABB en Chile.

El especialista de ABB explicó que la tecnología suministrada en este proyecto corresponde a las últimas soluciones de movilidad eléctrica desarrolladas por ABB: la nueva y compacta DC Wallbox.

“Estos equipos son perfectos para cargar los vehículos eléctricos en oficinas, concesionarios y estacionamientos públicos”, destacó. Esta estación de carga de pared, compacta y de corriente continua (CC), aprovecha una corriente máxima de 60 A con una potencia peak de 24 kW que va directamente a la batería del vehículo, por lo que el tiempo de carga es menor que el de los tradicionales convertidores. “La mayor base instalada de estos cargadores se encuentra en Europa y son muy usados por buses, camiones y autos de alta gama, como un Jaguar o un Porsche Taycan, por nombrar algunos”, agregó.

Promoviendo la electromovilidad

En cuanto a la experiencia de la tecnología Wallbox DC en Chile, Cristián Martin dijo que ya existe uno instalado en Rancagua, en los talleres de buses de

la mina El Teniente. “Los que entregamos a Colbún, para ser instalados en supermercados de Walmart Chile fueron parte de la primera entrega masiva, el primer paso para extenderlo al resto de las regiones en un futuro próximo”, aseguró el experto en Electromovilidad de ABB en Chile.

Las estaciones de carga (algunas de las cuales ya están operativas) se encontrarán en los supermercados Líder: Pie Andino (Lo Barnechea), Puente Nuevo (Las Condes), Buenaventura (Vitacura), Rojas Magallanes (La Florida), Príncipe de Gales (La Reina), Santa Isabel (Providencia), Irarrázaval (Ñuñoa), Líder el Milagro en La Serena (Región de Coquimbo) y Líder Hualpén en Concepción-Talcahuano (Región del Biobío).

“Nuestra participación en este proyecto consistió en la entrega de las estaciones de carga, el comisionamiento y capacitación al cliente en cuanto al mantenimiento básico; claro que en general, estos equipos no requieren de mucho mantenimiento”, aseguró Cristian Martin.

Sebastián Jiménez sostuvo que Colbún percibe la electromovilidad no sólo como un medio de innovación y de desarrollo de nuevos negocios, sino además como una pieza clave de un modelo energético más sostenible, eficiente y de calidad, a fin de combatir las adversidades producidas por las emisiones de gases de efecto invernadero: “Este tipo de iniciativas refuerza el compromiso de Colbún con nuestra estrategia de oferta integrada de soluciones energéticas, adecuadas a las necesidades de nuestros clientes. Estos servicios contribuyen a su carbono neutralidad y alcanzar las metas de Cambio Climático que se ha propuesto el país, reforzando así su competitividad; no sólo económica sino socioambiental”.

“Este tipo de iniciativas refuerza el compromiso de Colbún con nuestra estrategia de oferta integrada de soluciones energéticas, adecuadas a las necesidades de nuestros clientes. Estos servicios contribuyen a su carbono neutralidad y alcanzar las metas de Cambio Climático que se ha propuesto el país, reforzando así su competitividad; no sólo económica sino socioambiental”.

Sebastián Jiménez, Ingeniero Especialista de la Gerencia Comercial Colbún.

SOLUCIÓN SOSTENIBLE

Con tecnología ABB, SalmoClinic inaugura primer barco-clínica para salmones

Este sistema reduce entre un 97 y 99% la descarga de antiparasitarios al océano en comparación con métodos tradicionales contó Hans Kossmann, fundador de SalmoClinic.

—
01
El Owurkan entrega tratamiento especializado a salmones mediante baños de agua dulce y fármacos de uso controlado.

El “owurkan” era para los kawéskar, antiguo pueblo originario del sur de Chile, un chamán o curandero. De ahí el nombre con el que fue bautizado el primer barco de la empresa SalmoClinic dedicado al control de parásitos en la industria del salmón con bajo impacto ambiental. La embarcación, única de su tipo en el mundo, fue construida en Chile con tecnología ABB.

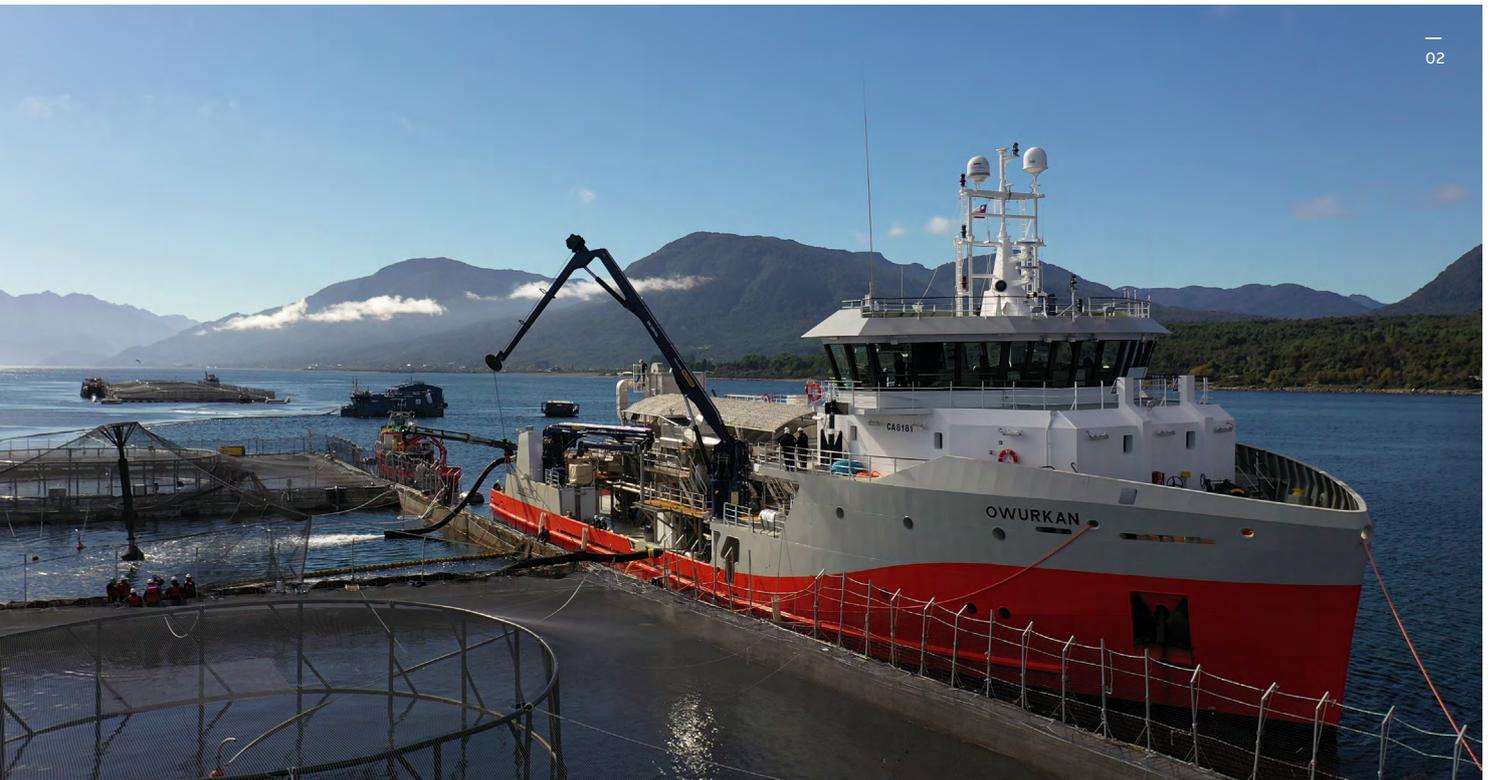
“El objetivo de esta embarcación es entregar tratamiento especializado a salmones mediante baños de agua dulce y fármacos de uso controlado. De

esta forma, se reduce entre un 97 y 99% la descarga de antiparasitarios al océano en comparación con métodos tradicionales”, expresó el biólogo marino Hans Kossmann, fundador de SalmoClinic.

Más de seis años de investigación, desarrollo e innovación están contenidos en el barco “Owurkan” y materializados en elementos técnicos como un estanque de movimiento continuo, planta de ósmosis inversa, plantas de generación de oxígeno y laboratorios, entre otros equipos.

—
01





—
02
El barco fue concebido para operar con un sistema de propulsión diésel-eléctrico.

—
Revisa los detalles aquí:



Diseñado y construido por el astillero Asenav, en Valdivia, el barco fue concebido desde sus orígenes para operar de forma sostenible con un sistema de propulsión diésel-eléctrico, basado en motores y variadores ABB.

“Es un orgullo ser parte de un desarrollo único en el mundo como es el ‘Owurkan’, completamente pensado para una acuicultura sostenible. No es la primera vez que nos asociamos con ABB; ya lo habíamos hecho con el Wellboat Patagón IX, X y el XI actualmente en construcción, con excelentes resultados, y ahora lo volvimos a repetir incorporando aún más tecnología ABB”, comentó Heinz Pearce, Gerente General de Asenav S.A.

Martín Capó, Lead Business Area Manager de ABB Motion para Latinoamérica, explicó que el sistema de propulsión del Owurkan, conformado por motores eléctricos y variadores de frecuencia ABB, permite reducir el consumo energético aproximadamente en un 20%, en comparación con un sistema

de propulsión diésel, y con ello reducir gases de efecto invernadero en idéntica magnitud.

“Nos enorgullece que nuestra tecnología sea un aliado en este proyecto, ya que va en línea directa con nuestra misión de hacer girar al mundo, ahorrando energía cada día. Esto es una muestra de nuestro propósito de contribuir a transformar industrias y sociedades, por medio de la innovación tecnológica y hacia un futuro sustentable. En particular, estamos sumamente orgullosos de apoyar esta innovación, desde Chile, uno de los líderes en la industria del salmón”, sostuvo Martín Capó.

Hans Kossmann aseguró que este sistema y método de tratamiento está patentado por SalmoClinic: “Estimamos que los beneficios asociados a la tecnología se traducirán en una demanda de al menos cinco naves para el mercado chileno, y muy pronto esperamos exportar esta solución desde el extremo sur de nuestro país al mundo”.

—
“El objetivo de esta embarcación es entregar tratamiento especializado a salmones mediante baños de agua dulce y fármacos de uso controlado. De esta forma, se reduce entre un 97 y 99% la descarga de antiparasitarios al océano en comparación con métodos tradicionales”. Hans Kossmann, biólogo marino y fundador de SalmoClinic.

 EN DÍA DEL ORGULLO

ABB en Chile presenta Política de Diversidad LGBTQ+

La compañía se comprometió a trabajar por construir una organización que abrace y celebre la Diversidad como un agente diferenciador y pilar estratégico.

—
01
La Política de Diversidad LGBTQ+ entró en vigor el 28 de junio de 2022.

“En ABB en Chile y en el Grupo ABB en general creemos que el talento no tiene género y que los equipos diversos son claves para alcanzar el éxito y construir no solo empresas, sino que sociedades sostenibles. Es por eso por lo que nos sentimos orgullosos y orgullosas de estar lanzando nuestra Política de Diversidad LGBTQ+ un primer gran paso en oficializar nuestro compromiso por construir una sociedad que abrace y celebre la diversidad”, anunció Martín Castellucci, Country Holding Officer de ABB en Chile y Perú.

Un camino similar es el que recorrió ABB en Chile para convertirse en una de las primeras empresas

del rubro en certificarse bajo la Norma Chilena 3262 de Gestión de igualdad de género y conciliación de la vida laboral, familiar y personal. Este 2022 repitió la historia y se transformó en la primera empresa del Grupo ABB en oficializar una política de este tipo.

“Queremos que todas las personas se sientan bienvenidas en ABB en Chile, es por eso que, a través de esta política, hacemos público nuestro compromiso de fomentar un ambiente inclusivo y de respeto, impulsar relaciones libres de discriminación y violencia, estimular equipos de trabajo diverso y difundir y amplificar dentro de la cadena de valor de ABB en Chile el respeto y la tolerancia por las diversidades sexuales”, afirmó el Country Holding Officer de ABB en Chile y Perú.

La nueva Política de Diversidad LGBTQ+ promueve la valoración y aceptación de las variedades individuales, valorando a todas las personas por sus contribuciones y talentos. „Queremos que en ABB en Chile haya espacios de desarrollo para todos, todas y todes, independiente de su género, orientación sexual o identidad de género“, enfatizó Martín Castellucci.

El documento entró en vigor el 28 de junio de 2022, fecha en que miles de personas celebran la libertad de ser ellas mismas.



—

“Queremos que todas las personas se sientan bienvenidas en ABB en Chile, es por eso que, a través de esta política, hacemos público nuestro compromiso de fomentar un ambiente inclusivo y de respeto, impulsar relaciones libres de discriminación y violencia, estimular equipos de trabajo diverso y difundir y amplificar dentro de la cadena de valor de ABB en Chile el respeto y la tolerancia por las diversidades sexuales “. Martín Castellucci, Country Holding Officer de ABB en Chile y Perú

ABB en Chile presenta ventajas de interruptores Tmax XT ante 70 clientes

Con premios y mago incluido, los invitados disfrutaron de un entretenido encuentro, en el que conocieron nuevos productos y tecnologías de ABB para electrificación.

—
01
Víctor Moraga,
Product
Marketing
Director
de ABB.

Un éxito de convocatoria tuvo el lanzamiento presencial de los interruptores automáticos Tmax XT ante más de 70 clientes. “Si bien es una familia de productos que oficialmente está disponible desde 2019, tuvimos la oportunidad de presentarla en vivo ante nuestros partners”, comentó Víctor Moraga, Product Marketing Director de ABB.

el Tmax XT y Ekip Touch, que es una familia de interruptores automáticos de siete integrantes, además del resto de productos de la división, tales como gabinetes de la línea System Pro E Power, Productos de control como contactores, relés de protección y partidores suaves. Realmente fue una gran instancia para reforzar el conocimiento de las nuevas tecnologías que forman parte de la división Smart Power”, explicó.

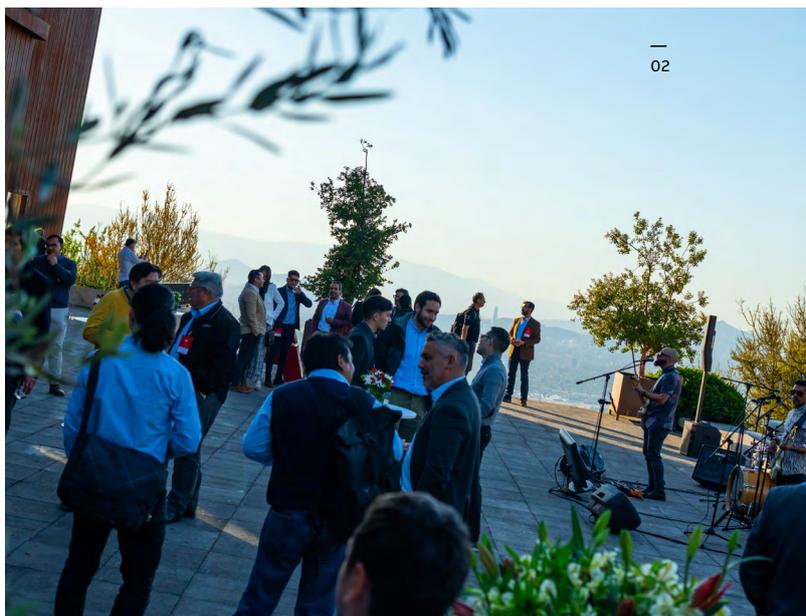
—
Revive el
evento aquí:



“Estos encuentros sirven para estrechar lazos, conectarnos con nuestros clientes, y en esta oportunidad, presentarles novedades de productos como

La actividad se realizó en el centro de eventos Par-





—
02
Más de 70
clientes
asistieron al
lanzamiento
presencial
de los
interruptores
automáticos
Tmax XT

que Botánico, en Peñalolén, con la presencia de más de 70 clientes que trabajan día a día con ABB en Chile, provenientes de los segmentos de electrificación, alimentos & bebidas, servicios públicos, edificación, minería e industria propiamente tal. Víctor Moraga detalló las principales características que reúne la familia de productos Tmax XT: “Primero destaca su facilidad de descarga de la aplicación a la unidad de disparo del interruptor; segundo, es un interruptor muy completo y único en el mercado que aumenta la seguridad del operador en mantenimiento ya que se puede activar la función REL que disparará mucho más rápido si se encuentra una falla de arco o un cortocircuito.

Como tercer aspecto nuestros interruptores con relé Ekip Touch incorporan la funcionalidad de transferencia automática (ATS), lo que permite tableros más pequeños, favoreciendo el ahorro de espacio, y, por último, es un producto que se complementa no solo con su familia de siete integrantes, sino con toda la gama de interruptores de po-

tencia de hasta 6.300 amperes, lo que facilita una instalación completamente escalable en el tiempo”.

Además, se presentaron las nuevas funcionalidades de los relés Ekip Touch, “que hacen toda la magia en términos de conectividad y complemento con el resto de la gama de interruptores ABB”, agregó.

“Estamos muy contentos y agradecidos por la alta convocatoria, y por todo el trabajo que realizaron las diferentes áreas de ABB como Marketing y Ventas para que se generen estas instancias en las que se conocen caras nuevas y se consolidan lazos. Más allá de un lanzamiento técnico, quisimos plasmar una nueva idea de presentación: Una charla corta, dinámica y distendida. Nos preocupamos de entregar premios, también invitamos un mago lo que hizo aún más entretenida la velada, tan necesaria y esperada después de dos años de confinamiento”, destacó Víctor Moraga.

—
“Estos encuentros sirven para estrechar lazos, conectarnos con nuestros clientes, y en esta oportunidad, presentarles novedades de productos como el Tmax XT y Ekip Touch, que es una familia de interruptores automáticos de siete integrantes”. Víctor Moraga, Product Marketing Director de ABB.

Nuevos Drives ACS180 de ABB garantizan fiable funcionamiento de las máquinas y control de las aplicaciones en tamaño compacto

El ACS180 permite a los fabricantes de maquinaria integrar un variador de velocidad o drive compacto en una amplia variedad de aplicaciones industriales.

Es un accionamiento para maquinaria que ofrece un excelente rendimiento y calidad a un mejor precio.

El nuevo accionamiento es adecuado para aplicaciones de hasta 22 kW.

—
01
El VDF está alojado en una caja IP20 en cinco tamaños de bastidor para montaje en armario

—
Para más información cliquee o escanee el código QR



ABB ha ampliado su familia de accionamientos para maquinaria con el nuevo variador de frecuencia (VDF) ACS180 para aplicaciones de hasta 22 kilovatios (kW). Este drive, fácil de usar y compacto, aporta fiabilidad y rendimiento a los fabricantes de maquinaria.

El ACS180 está diseñado para fabricantes de equipos originales e integradores de sistemas de diversos sectores y para una amplia gama de aplicaciones. El ACS180 puede controlar, por ejemplo, transportadores, bombas, ventiladores, mezcladores y compresores, en una amplia variedad de sectores industriales, tales como el de alimentos y bebidas, textil, manipulación de materiales y el comercial.

YiRan Jia, ABB global product manager, dijo: “El ACS180 es una importante incorporación a nuestra familia de accionamientos para maquinaria que establece una base sólida para la mayoría de las aplicaciones sencillas. Sin embargo, el ACS180 no es una versión reducida de los accionamientos más grandes. Ofrece un alto nivel de rendimiento, robustez, flexibilidad y funcionalidad para los fabricantes de maquinaria que desean una opción

de accionamiento asequible y fácil de integrar”.

El ACS180 se une a la consolidada familia de convertidores de ABB totalmente compatibles para la construcción de maquinaria. Presenta un diseño robusto y compacto que ofrece un control preciso, así como escalabilidad y flexibilidad. Los convertidores All-Compatible de ABB comparten la misma arquitectura e interfaz de usuario para facilitar su uso.

Además, el ACS180 está diseñado para controlar motores de inducción y de imanes permanentes de hasta 22 kW.

El VDF está alojado en una caja IP20 en cinco tamaños de bastidor para montaje en armario. Presenta un diseño robusto y un flujo de aire optimizado para la refrigeración, que garantiza una vida útil larga y fiable. Para proporcionar la seguridad funcional esencial a la hora de diseñar y construir máquinas, el VDF lleva incorporada la función de desconexión segura del par (STO), que otorga seguridad al motor.

En cuanto al rendimiento, el ACS180 ofrece un ex-

—
01

celente control del motor sin necesidad de encoder. Admite tanto el control escalar para un control de la velocidad básico y sin esfuerzo, como el control vectorial para una regulación más exigente de la velocidad y el par que garantice la precisión en todo el rango de velocidad.

El VDF puede interactuar con un sistema global de automatización de la planta a través de su protocolo Modbus RTU incorporado o mediante conexiones de control de entrada y salida digitales/analógicas. Los íconos gráficos permiten que el panel de control integrado sea fácil de manejar y reducen la necesidad de traducción, lo que es im-

portante para los fabricantes de equipos originales que venden en los mercados mundiales.

La adaptabilidad a las necesidades de automatización de la máquina la proporciona la programación adaptativa y secuencial de nueva generación del ACS180, que permite personalizar la funcionalidad del accionamiento. Para ello, se utiliza el controlador lógico programable integrado a pequeña escala para ofrecer un enfoque común de la programación del accionamiento, que permite adaptar su funcionalidad a su aplicación específica.

—
El ACS180 se une a la consolidada familia de convertidores de ABB totalmente compatibles para la construcción de maquinaria. Presenta un diseño robusto y compacto que ofrece un control preciso, así como escalabilidad y flexibilidad.

INTERNACIONAL

ABB adquirirá PowerTech Converter para ampliar su oferta de tracción

PowerTech Converter (PTC) es un proveedor líder de convertidores de potencia auxiliares y servicios de posventa para la industria ferroviaria. La adquisición amplía el acceso al mercado de la división ABB Traction y complementa su cartera de productos

01
PowerTech Converter tiene su sede en Berlín, Alemania

ABB anunció que adquirirá el negocio PowerTech Converter (PTC), un proveedor líder de soluciones de convertidores de potencia auxiliares para vehículos de tren ligero y metros. La adquisición es una parte importante de la estrategia de crecimiento externo de ABB Motion.

Propiedad de RCP, PTC tiene su sede en Berlín, Alemania y tiene otras instalaciones en Holzkirchen, Alemania y Mount Olive, EE. UU. Con alrededor de 280 empleados, el negocio generó ingresos de aproximadamente 60 millones de euros en 2021. Los términos financieros de la transacción no fueron revelados, y se espera que el acuerdo se cierre en este cuarto trimestre de 2022, sujeto a la autorización de las autoridades reguladoras y antimonopolio pertinentes.

"A través de la adquisición, ABB ampliará su fuerte presencia en el segmento ferroviario y estará mejor posicionada para aprovechar las oportunidades de crecimiento resultantes de la creciente demanda de la industria de soluciones de transporte sostenibles", dijo Tarak Mehta, presidente de ABB Motion.

"Estamos entusiasmados con la oportunidad de dar la bienvenida al equipo de PTC a la familia mundial de ABB y esperamos apoyar su viaje de innovación y crecimiento. La cartera avanzada de PTC, que incluye PowerBriX con su tecnología de carburo de silicio (SiC), es altamente complementaria a nuestra propia oferta y permitirá a nuestra división tracción proporcionar a los clientes una de las gamas más completas de convertidores de potencia auxiliares del mercado. Además, los clientes se beneficiarán de tecnologías adicionales en el futuro, como resultado de los esfuerzos combinados de ABB y PTC para innovar y desarrollar soluciones más eficientes energéticamente", dijo Edgar Keller, presidente de la división de tracción de ABB.

Los convertidores auxiliares son una parte esencial de cualquier vehículo ferroviario, ya que suministran la energía necesaria para sistemas vitales que mejoran la comodidad de los pasajeros, como el sistema HVAC, la iluminación, el equipo de seguridad, las puertas, así como la carga de las baterías del vehículo.



"A través de la adquisición, ABB ampliará su fuerte presencia en el segmento ferroviario y estará mejor posicionada para aprovechar las oportunidades de crecimiento resultantes de la creciente demanda de la industria de soluciones de transporte sostenibles". Tarak Mehta, Presidente de ABB Motion.

INTERNACIONAL

ABB e Hydrogen Optimized Inc. amplían su asociación en materia de hidrógeno, incluyendo una inversión estratégica

La colaboración posiciona a ambas empresas en el liderazgo mundial en sistemas de producción de hidrógeno verde a gran escala. La oferta tecnológica combinada incluirá los electrolizadores de agua de alta potencia RuggedCell™ de Hydrogen Optimized y los rectificadores de alta potencia de ABB.

Las dos empresas consolidaron su alianza con un nuevo acuerdo comercial firmado en una feria de hidrógeno en Stephenville, Terranova, a la que asistieron el primer ministro canadiense Justin Trudeau y el canciller alemán Olaf Scholz

01
Joachim Braun, presidente de la división Process Industries de ABB, firma un acuerdo con Andrew Stuart, director ejecutivo de Hydrogen Optimized, para expandir la asociación de las empresas en el desarrollo de hidrógeno verde

ABB e Hydrogen Optimized Inc. (HOI), empresa de tecnología canadiense que está consiguiendo la producción de hidrógeno verde a gran escala, han firmado un acuerdo para ampliar la relación estratégica existente entre ambas empresas. Esto incluye una inversión por parte de ABB en Key DH Technologies Inc. (KEY), la empresa matriz de HOI, ya que buscan acelerar el segmento de producción de hidrógeno verde, que está emergiendo rápidamente, con una arquitectura única a gran escala. Los términos financieros del acuerdo no fueron revelados.

La firma se produce después de que las dos empresas presentaran sus tecnologías de hidrógeno verde en la Exposición Alemana-Canadiense de Hidrógeno Renovable del Atlántico celebrada el 23 de agosto en Stephenville, Terranova, a la que asistieron el Primer Ministro canadiense Justin Trudeau y el Canciller alemán Olaf Scholz. El hidrógeno producido con emisiones de dióxido de carbono bajas o nulas está ampliamente reconocido como esencial para lograr las emisiones netas cero para 2050.

Al acelerar la colaboración estratégica entre ABB y HOI iniciada en 2020, las dos empresas están avanzando en el despliegue de sistemas económicos de producción de hidrógeno verde a gran escala para descarbonizar las industrias difíciles de eliminar que atienden una amplia gama de necesidades esenciales: energía, metales, cemento, servicios públicos, amoníaco, fertilizantes y combustibles para aviones, barcos, camiones y ferrocarriles.

Las empresas aprovecharán sus respectivas capacidades y recursos para comercializar rápidamente la tecnología patentada RuggedCell™ de electrólisis de agua de alta potencia de HOI para las mayores plantas de hidrógeno verde del mundo. La electrólisis del agua es el proceso de aplicar la energía eléctrica para dividir el agua en hidrógeno y oxígeno. La tecnología RuggedCell™ convierte la electricidad renovable, como la hidráulica, la solar y la eólica, en hidrógeno verde para la industria.





02

02
El primer ministro canadiense, Justin Trudeau, y el canciller alemán, Olaf Scholz, analizan la importancia de la producción de hidrógeno verde para el futuro económico y energético de los dos países.

"Estamos deseando aprovechar la relación de trabajo de dos años de nuestras empresas para perseguir la enorme oportunidad global del hidrógeno verde", dijo Joachim Braun, Presidente de la División de ABB Process Industries. "Tras una rigurosa validación de la tecnología RuggedCell™, estamos seguros de que, en combinación con los rectificadores de alta potencia de ABB, puede convertirse en líder de la categoría en el segmento del hidrógeno verde a gran escala. Nuestras tecnologías complementarias reforzarán la propuesta de valor de Hydrogen Optimized y acelerarán la comercialización de RuggedCell™."

"Este acuerdo nos posiciona para el éxito en el segmento de gran escala con clientes que requieren instalaciones de cientos de megavatios a multigavatios", dijo Andrew T. B. Stuart, Presidente y CEO de KEY y HOI. "La huella global de ABB, sus relaciones comerciales y su liderazgo tecnológico en rectificadores de alta potencia, sistemas de con-

trol distribuido y automatización de la fabricación nos proporcionan el alcance del mercado y las capacidades para lograr los objetivos de nuestra empresa."

La capacidad mundial de electrolizadores alcanzará unos 3.100 gigavatios en 2050, según un informe de junio de 2022 publicado por DNV. El grupo prevé que el hidrógeno verde basado en la electricidad será la forma dominante de producción de hidrógeno a mediados de este siglo, representando el 72% de la producción.

Los ingresos de la inversión de ABB en KEY, dirigida por ABB Technology Ventures (ATV), se utilizarán para avanzar en el desarrollo de la propiedad intelectual de HOI, crear capacidades corporativas para aumentar la actividad empresarial e introducir la fabricación automatizada y la robótica. Esto acelerará el despliegue de la fabricación de electrolizadores a escala de gigavatios.

"Estamos deseando aprovechar la relación de trabajo de dos años de nuestras empresas para perseguir la enorme oportunidad global del hidrógeno verde", Joachim Braun, Presidente de la División de ABB Process Industries.

Informe de ABB muestra cómo hacer frente a estrés hídrico

El informe "Energy Transition Equation" de ABB demuestra cómo la automatización y la tecnología digital pueden ayudar a las empresas de aguas residuales a reducir las emisiones de carbono hasta en 2.000 toneladas anuales, el volumen de CO₂ equivalente a 30.000 toneladas de masa de glaciares perdidas cada año.

Con más de 50.000 plantas de tratamiento de aguas residuales en todo el mundo y una tasa de crecimiento de la industria prevista de más del 7%, si se amplía, el impacto para hacer frente a la escasez de agua y las emisiones de carbono industriales es enorme.

Ahorro medio de costos operativos de hasta 1,2 millones de dólares por planta ofrece a las ciudades una vía asequible para tratar más aguas residuales y reducir la cantidad de aguas residuales no tratadas que se bombean a ríos y mares.

—
Para leer y
descargar
el informe,
pulse aquí:



ABB publicó el primero de una serie de nuevos informes para los sectores de la energía y las aguas residuales, con el fin de destacar el impacto que la tecnología puede tener para permitir a los clientes industriales reducir las emisiones de carbono y gestionar la transición energética para un futuro más sostenible.

Ante la previsión de Naciones Unidas de un déficit de agua del 40% para 2040, ABB ha llevado a cabo una investigación para revelar cómo un mejor uso de las aguas residuales podría aliviar la presión sobre el suministro de agua.

Si se tratan de forma eficaz, las aguas residuales pueden volver al ciclo para su reutilización, lo que supone un recurso muy valioso, pero a menudo desaprovechado para hacer frente a la escasez de agua. Y lo que es más importante, un correcto tratamiento también reduce los niveles de aguas residuales no tratadas que se bombean a los ríos y océanos, y que tienen un impacto negativo en la salud pública, el medio ambiente y la vida marina.

Sin embargo, el tratamiento de las aguas residuales requiere mucha energía, ya que la industria en general consume hasta el 3% de la producción

mundial de energía y contribuye con más del 1,5% a las emisiones globales de gases de efecto invernadero.

Con el fin de restablecer este equilibrio, ABB ha llevado a cabo nueve meses de investigación y elaboración de modelos con un economista independiente, para demostrar cómo una mayor adopción e integración de las tecnologías de automatización de procesos puede suponer un ahorro tanto de carbono como de costos para permitir un tratamiento más eficiente de las aguas residuales.

Los resultados revelan que, en los emplazamientos de aguas residuales, las empresas de servicios públicos podrían reducir las emisiones de carbono hasta en 2.000 toneladas anuales, el volumen equivalente de CO₂ responsable de la pérdida de 30.000 toneladas de masa de los glaciares cada año. Con más de 50.000 plantas de aguas residuales existentes en todo el mundo, la oportunidad, si se amplía, sería equivalente a más de 100 millones de toneladas de CO₂ ahorradas.

Además, al aplicar un sólido paquete de soluciones digitales y de control de procesos, las compañías de agua podrían obtener un ahorro operativo



01

—
01
Las empresas de servicios públicos podrían reducir las emisiones de carbono hasta en 2.000 toneladas anuales.

anual de hasta 1,2 millones de dólares (9,5%) por planta, abriendo vías de ingresos para garantizar que se traten mayores volúmenes de aguas residuales y se desechen menos en nuestros ríos y mares.

"ABB se compromete a liderar con la tecnología para preservar recursos preciosos como el agua y la energía y, en última instancia, permitir una sociedad con bajas emisiones de carbono y un mundo más sostenible. En 2021, hemos reducido nuestras propias emisiones de CO₂ en un 39%, en comparación al año de referencia de 2019, y como parte de nuestra Estrategia de Sostenibilidad 2030, estamos trabajando con nuestros clientes con el objetivo de reducir sus emisiones anuales de CO₂ en al menos 100 megatoneladas para

2030", añadió Brandon Spencer.

Se prevé que el mercado mundial de aguas residuales, impulsado por la necesidad de más agua dulce, el aumento de la población y las estrictas normativas medioambientales crezcan de 300.000 millones de dólares en 2022 a 490.000 millones en 2029.

El economista independiente Steve Lucas, de Developmental Economics, se encargó de elaborar los modelos económicos del informe, en colaboración con ABB Energy Industries, y se apoyó en la investigación de fuentes académicas e industriales. ABB publicará otros informes económicos centrados en los mercados offshore, energético y químico a lo largo de 2022 y 2023.

—
"En 2021, hemos reducido nuestras propias emisiones de CO₂ en un 39%, en comparación al año de referencia de 2019, y como parte de nuestra Estrategia de Sostenibilidad 2030, estamos trabajando con nuestros clientes con el objetivo de reducir sus emisiones anuales de CO₂ en al menos 100 megatoneladas para 2030". Brandon Spencer, President Energy Industries ABB

ABB en Expo Frío y Calor 2022

Junio 29, 2022- Espacio Riesco

Los sistemas de calefacción, ventilación y aire acondicionado representan el mayor gasto de energía en edificios. En Expo Frío y Calor 2022, ABB en Chile presentó cómo sus motores y variadores de frecuencia pueden reducir considerablemente ese gasto y daño innecesario a nuestro planeta.



Estudiantes suizos del EPFL visitan ABB University en Chile

Octubre 4 - 7, 2017 - Espacio Riesco

ABB en Chile recibió en sus instalaciones a estudiantes del École Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL), el instituto suizo de ciencia y tecnología que tiene el prestigio de ser de los más cosmopolitas de Europa. La jornada se desarrolló en el centro de entrenamiento de la compañía, conocido como ABB University, en Chile, donde compartieron con ingenieros de servicios en minería, robótica y motores, y del área de Recursos Humanos.



ABB S.A.

Av. Vicuña Mackenna 1602, Ñuñoa
Santiago - Chile
Tel : +56 2 2471 4000

Drives Service Workshop (DSW)

Rio Refugio 9659, Parque de Negocios
Enea, 9031132, Pudahuel, Santiago.
Tel: +56 2 2 471 4352

Síguenos en:

-  www.abb.cl
-  revista.conexion@cl.abb.com
-  [@ABBenChile](https://twitter.com/ABBenChile)
-  [/ABBenChile](https://facebook.com/ABBenChile)
-  [/ABBenChile](https://youtube.com/ABBenChile)
-  [@ABBenChile](https://instagram.com/ABBenChile)

